

24 de Marzo del
Año de 1840.

Secretaria del Gob.
Superior politico.

CLASIFICADO NUMERO 28290

N.

Los Comisionados Britanicos piden
que se inserte en los periodicos el Breve
de P.P. que encarga a todos los Catolicos
que abstengan el trafico de esclavos.

40

Hay dos expedientes mas del asunto el mismo año.

REPUBLICA DE CUBA
ARCHIVO NACIONAL
LEGAJO 849
NUMERO 28290
GOBIERNO SUPERIOR CIVIL

Se dio cuenta a S. M. por Est. en 8 de Abril
con el n.º 14, como oficio se agrega en copia a este
pediente.

Havana 27th March 1840.

Most Excellent Sir;

We have had the honor to receive from Her Britannic Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs a copy of a Brief recently issued by His Holiness the Pope, enjoining all Catholics to abstain from Slave Trade; which Brief we have been ordered to communicate to your Excellency, and to cause its insertion in the principal Newspapers.

We beg, therefore, now to submit it to your Excellency, and request the necessary order may be given to the Censorship that the said Brief may be inserted in the Diario and Noticioso of this City.

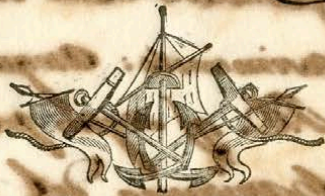
We have the honor to be,
Most Excellent Sir,
Your Excellency's most obedient
humble Servants

James Campbell

Campbell James Debyngple

To His Excellency
The Captain General
h h h

Política



ESCRIBANIA DE GUERRA
DE MARINA

DEL
Apotadero de la Habana.

Cano. Sor.

En contestacion á los oficios
que V. C. se há servido di-
rigirme con fecha de 2. y
3. del corriente, relativos á
la manifestacion hecha p.
el Sr. Consul de Inglate-
rra en esta Plaza, en el
encuentro ocurrido en la en-
senada de Guaminas entre
una Goleta y el bote de la
Cortera de S. M. C. R. Respon-
dió dispuesto con consulta
del Sr. Auditor acompañar
á V. C. como lo hago con
certificacion del Escribano de
este Apotado, y p. expresa de los
tramites observados en la

actuacion formada sobre di-
cho Acusamiento: Asegu-
rando á N. E. q según por-
te de la Capitanía del
Puerto de Sta. de Julio ul-
timo, la citada goleta ha
entrado en este, procedente
de Guaymas, con el nom-
bre de Alejandrina, su ca-
pitán D Juan Allende, en
tanto consignada á D Don
Balanchar.

Dios que á N. E. m.
D. Aca y Agosto 11^a
1840.

Como. Sor.

Man. M. M. M.
M. M. M.

Como. Sor. Presid. Go-
bernador y Cap. Grab.

Traducción

Havana 27 de Mayo de 1840

Exmo Sr. Hemos tenido el honor de recibir del
Secretario de Estado de S.M. para los negocios estran-
geros copia de un breve recientemente expedido por
Su Santidad encargando a todos los Católicos se abs-
tentan del trafico de esclavos, cuyo Breve se nos ha
mandado comunicar a V. E. y le hagamos insertar en
los principales periodicos - Por lo tanto nos permiti-
ra V. E. presentarlo y rogarte se sirva dar la oír
necesaria a la Censura para que se inserte el pro-
narrado Breve en el Diario y Noticio de esta
Ciudad - Tenemos el honor de ser Exmo Sr. de V. E.
los mas obedientes, humildes servidores: J. Kennedy
Campbell James Darymple - Al Exmo Sr.
Capitan General &c.

Traducción conforme

Juan Payne

Havana 21 de Mayo 1840

El Sr. Ante mi en virtud de V. E.

Ante mi

Exmo Sr.

He visto detenidamente la comunicacion que antecede de
los S. S. J. Kennedy y Campbell James Darymple, el primer
es Jefe Comisionado y el segundo Arbitro por Inglaterra
del Tribunal mixto de justicia, en que acompañando un
ejemplar de cierto Breve que se dice expedido por S. S. en

#

cargando a todos los Católicos se abstengan del tráfico de
Eclavos, y manifestando haberles sido dirigido por el Sen-
tario de Estado de S. M. Británica con prevención de que
lo comuniquen a V. E. y hagan insertar en los princi-
pales periódicos, solicitan se mande dar la oportuna or-
den a la Censura para que llegue a tener efecto la
publicación en el Diario y Noticiero de esta Capital,
y en su consecuencia debo manifestar, que si aunerando
constare la autenticidad de dicho Breve Pontificio; auncu-
ando hubiere obtenido el oportuno pase por el Ministe-
rio de Gracia y Justicia previa consulta del Supremo
Tribunal de Justicia; y aunerando se hubiese comunicado a
V. E. directamente por el Ministerio de la Gobernación
de Ultramar que es el conducto por donde deben venir
hoy todas las comunicaciones para que puedan tener
cumplimiento en esta Ysla, todavía podría suspenderse
el acordarlo, y representarse a S. M. si se consideraba
perjudicial a los intereses del País, con mayoría de ra-
zon podrá y deberá desestimarse la solicitud de los Ss.
Jues y arbitro por Inglaterra del Tribunal mixto de Ju-
sticia, cuando el Rescripto acompañado conca de todos
estos requisitos. Así pues voy de didamen se les con-
te, que V. E. ha visto la comunicación que le hacen
y no puede dar a la Censura la orden que solicitan
por no habersela hecho dicha comunicación por el con-
ducto que corresponde y con las formalidades y requisi-
tos que marcan las leyes y Reales disposiciones vigen-
tes sobre la materia; y se promete, que caso de obrar en
su poder otros exemplares de dicho documento cuya
circulación ó comunicación en este país de cualquier ma-
nera que se verifique es un hecho que prohíben y pe-
nan las mismas disposiciones legales, se servirán suspen-
der el darles curso hasta que S. M. a quien se dará

Q

cuenta en la primera oportunidad resuelva lo que v-
tine conveniente. Y mediante a que con arreglo a
lo dispuesto en las leyes del tit. 9 Lib. 1.º de la Re-
copilacion de Indias, y particularmente en la 2.ª y 3.ª
corresponde a los Presidentes y a las Audiencias en
estos dominios el recoger las Bulas y Breves Pontifi-
cios que no tengan los requisitos prevenidos, se man-
de pasar este exped.º original a la M.ª J.ª Real
a fin de que proceda a lo que correspondiere para
que se pueda dar cuenta a S. M. todo lo mas an-
tes posible. V. E. inembargo resolverá como siempre
lo que estime mas acertado = Habana 1.º de Abril
de 1740 =

Exmo. P.

Jos. M.ª Pináez



Excmo. Sr.

Se recibido el
oficio de V. E. de 7.
del actual en el qf. se
sirve trasladarme la
comunicacion que hizo
con la misma fecha al
Sr. Consul de S. M. N.
en esta Plaza, con rela-
cion a la ultima mia
sobre el resultado de la
diligencia practicada
en orden a los aconteci-
mientos ocurridos en qua-
rizar entre una goleta
y un bote Ingles. Di-
golo a V. E. en con-

testacion.

Dios que. a' V. E.
m. a. Habana. 11.
de Mayo de 1810. —

Excmo. Sr.

Man. Llanas

Excmo. Sr. Presidente Gob.^o y Cap.^u Gral.
de esta Isla

Sanctissimi Domini Nostri

Gregorii

Divina Providentia

Papæ XVI

Litteræ Apostolicæ
de

Nigritarum Commercio

non exerceendo

Præsentæ

Supplicis reverendæ Camera

Apostolicæ

1839 -

Gregorius. P. XVI

Ad futuram rei memoriam

Pa. supremo Apostolatus fastigio constituti, et nulla licet
suffragantibus precibus gerentes vicem Jesu Christi Dei Filii, qui
propter vimiam caritatem suam Anno factus mori etiam pro
Mundi redemptione dignatus est, ad Nostram pastoralem sollici-
tudinem pertinere animadvertimus, ut fideles ab inhumano
Nigritarum seu aliorum quorumcumque hominum mercato
avertere speritus studeamus. Hanc cum primum diffundi
cepit Evangelii Luce, senserunt alienari plurimum apud
Christianos conditionem suam miseris illi, qui tanto tunc nu-
mero bellorum praesentium occasione in servitutem durissimam
demerabant. Inspirati enim a divino spiritu Apostoli servos quidem
ipsum docerant obedire dominis carnalibus sicut Christo, et favore os-
citantem Dei ea animo; dominis vero praecipiebant ut bene erga
servos agerent, et quod justum est et aequum eis praestarent, ac re-
mitterent animas, servantes quia illorum et ipsorum. Dominus est
in caelis, et personarum acceptio non est apud eum (1). Universim
vero cum sincera erga omnes caritate Evangelii Lege summopere com-
munitabantur, et Christus Dominus declarasset habiturum se tam-
quam factum aut denegatum sibi ipsi quicquid benignitatis et
misericordiae minimis et indigentibus praestitum aut negatum fu-
it (2) facile inde contigit medium ut Christiano servus sui preser-
tim Christianus veluti fratrem loco haberent (3), sed etiam ut pro-
moverent eum ad illos qui mercerentur libertate donandos; quod

(1) Ad Ephesus VI. 5. seqq. ad Colos. III. 22. seqq. IV. 2.

(2) Matthaei XXV. 35. seqq.

(3) Instantius Divina Constitutio. Lib. VI. c. 16. tom. III. Biblioth. Veterum. Patrum. Vaticanis
a Gallandio edita pag. 318.

quidem occasione imprimis Sarchabium Sclennium fieri conuenisse
iudicat Gregorius ⁽¹⁾ ~~Magister~~ ^{Magister} ~~Magister~~ ^{Magister} qui ardente carita-
te excitati se ipsos in vincula coniecerunt, ut alios redimerent;
quorum multos se nouisse testatur Apostolicus Vir idemque sanc-
tissima recordationis Praecessor Noster Clemens I (2). Nunc progressu
temporis ethnicarum superstitionum caligine plenius dissipata,
et rudiorum quoque populorum moribus Fidei per Caritatem
operantis beneficio mitigatis, res eo tandem devenit ut jam a
pluribus saeculis nulli apud plurimas Christianorum gentes ser-
vi habeantur. Verum, dolentes admodum dicimus, fuerunt subinde ex
ipso Sclennium numero qui sordidioris Livi cupidine turpiter obce-
cati in desertis remotisque terris Gudos, Nigritas, miserrime alios in
Servitutem redigere, seu instituto ampliatoque commercio eorum,
qui captivi facti ab aliis fuerant, indignum horum facinus perire
non dubitarent. Haud sane praetermiserunt plures gl. mem.
Romani Pontifices Praecessores Nostri reprehendere graviter pro suo
numero illorum rationem, utpote spirituali ipsorum salutem
maiam, et Christiano nomini probroam; ea qua etiam illud
consequi providebant, ut infidelium gentes ad veram nostram
Religionem odium habendam magis magisque confirmarentur. Quo
spectant Apostolica Littera Pauli III. a. 29 Maii MDXXXVII. sub
Discratoris Annulo data ad Cardinales Archiepiscopum Toletanum;
et alia siue ipsi eisdem ampliores ab Urbano VIII. data die 22 Aprilis
MDCXXXIX. ad Collectorem Curiam Camera Apostolica in Postu-
gallia; quibus in Litteris et nominatim gravissime coequentur,
qui Occidentales aut Meridionales Gudos in servitutem redigere,
vendere, emere, commutare, vel donare, ab uxoribus et filiis suis
separare, rebus et bonis suis spoliare, ad alia loca deducere et
transmittere, aut quoquo modo libertate privare, in seruitu-

(1) De Annunt. Domini Grat. III. Com. III. pag. 420. Operum edit. Parisien. Anni 1639.

(2) Ad Corinth. Ep. I. cap. 15. tom. I. Bibl. Gallardii pag. 35.

tate retinere, nec non predicta agentibus consilium, auxilium,
favorem, et operam quocumque prestatu, et quavis colore prestatu,
aut id licitum predicant, seu docere, ac alias quomodolibet pre-
missis cooperari audeant, seu presumant (1). Hæc præconatorum
Sanctissimi Sanctiæ confirmavit postmodum et renovavit Bene-
dictus XIV. novis Apostolicis Letteris ad Antistites Basilicæ et
aliarum quarundam Regionum datis die 20 Decembris MDCCLXI,
quibus eadem in finem ipsorum Præsulum sollicitudinem
excitavit (2). Antea quoque alius his antiquior Præcessor Noster
Pius II., quem sua ætate Sussitanorum imperium in Guine-
am Nigritarum regionem profecturus, Letteras dedit die 7
Octobris MCCCCXXII. ad Episcopum Rubicensem co-profectorum;
in quibus nedum Antistiti ipsi opportunas ad sacrum Mi-
nisterium inibi cum majori fructu exercendum facultates
impositas fuit, sed eadem occasione graviter in Christianos
illos animadvertit, qui Neophytos in servitutem abtrahabant
(3). Et postis etiam temporibus Pius VII. eodem, quo
sui Præcessores, religionis et caritatis spiritu inductus, offi-
cia sua apud potentes Viri sedulo interposuit, ut Nigrita-
rum commercium tandem inter Christianos omnino cessaret.
Hæc quidem Præcessorum Nostrorum Sanctiones et cura-
profuerunt, Deo bene juvante, non parum Indis abisque
predictis a crudelitate invadentium, seu a Mercatorum
Christianorum cupiditate tutandis: non ita tamen ut
sancta hæc Sedes de pleno suorum in id studiorum exi-
tu latari possit; quum immo commercium Nigritarum,
ubi nonnulla ex parte immixtura, adhuc tamen a
Christianis pluribus exerceatur. Quare Nos tantum hujusmo-

(1) In Bullar. Rom. edit. typis. Haruardi tom. VI. part. 2. Const. 602. p. 188.

(2) In Bullario Benedicti XIV. tom. 2. Const. 38.

(3) Apud Raynaldum in Annalibus Ecclesiasticis ad An. 1462. n. 42.

quomodo protraam a cunctis Christianorum finibus aversare
cupientes, ac ne universa, nonnullis etiam venerabilibus
Fratribus nostris S. C. C. Cardinalibus in consilium adhi-
bitis, mature perpensa, Prædecessorum nostrorum insisten-
tes vestigiis, Auctoritate Apostolica omnes ejusdemque
conditionis Christianifidelis admonemus et obtestamur in
Domino vehementer, ne quis audeat in posterum Gaudos,
Nigritas, seu alios hujusmodi homines injuste necare,
aut spoliare suis bonis, aut in servitutem redigere, vel
alios talia in eis petentibus auxilium aut favorem prestat,
seu exercere inhumanum illud commercium, quo Nigrita,
tamquam si non homines sed pura putaque animantia
forent, in servitutem utriusque redacti, sine ullo discri-
mine, contra justitiam et humanitatis jura, emantibus ven-
duntur, ac durissimis interdum laboribus exantillendis devo-
ventur, et insuper lucri spe primis Nigritarum occu-
patoribus per commercium idem proposita, dissidia etiam
et perpetua quodammodo in illorum regionibus prælia
foventur. Quinimodo Nos prædicta omnia, tamquam
Christiano nomine prorsus indigna, Auctoritate Apostolica
reprobamus; eademque Auctoritate distincte prohibemus
atque interdiciamus, ne quis Ecclesiasticus aut Laicus
ipsum illud Nigritarum commercium veluti licitum
sub quovis obtentu aut quanto colore tueri, aut aliter
contra ea, quæ postea hisce Apostolicis Litteris mo-
nuimus, predicare seu quomodolibet publice vel pri-
vatim docere presumat.

Ut autem eadem hæc Nostra Littera omnibus facilius
intelligantur, nec quisquam illarum ignorantiam alle-
gare possit, decernimus et mandamus illas ad omnes

Basilica Principis Apostolorum, et Cancellaria Apostoli-
ca, nec non Curia Generalis in Monte Citatorio, ac
in Aed. Campi Flora de Urbe per aliquam ex Cursibus
Nostris, ut moris est, publicari, illarumque exempla
ibidem affixa relinqui —

Datum Roma apud S. Mariam-Majorem sub An-
nulo Piscatoris die III. Decembris MDCCCXXXIX. Pontificatus
Nostris Anno Nono —

Moisius Card. Lambroschini

Die quinta dicti Mensis et Anni superscripta
Apostolica Littera affixa, et publicata fuerunt ad aedibus
Basilicae Principis Apostolorum, et Cancellariae Aposto-
lica, nec non Curia Generalis in Monte Citatorio,
et in Aed. Campi Flora, ac in aliis locis solitis, et
consuetis Urbis per me Moiseum Titoni Apostolicum
Cursorem —

Joseph Cherubini Mag. Curs.

12. 11. 1811

M. Comité Gen. en Inglat.

Contra de ayer mediante el Sr. Sr. Sr.
Com. gen. de Portugal. Lo que sigue
Sr. Sr. = la Contestación
de los oficios - - - - - De ambas

Lo que sigue al Sr. Sr. con inclusión
del documento de se está p. en
conciencia y por contestación a los
oficios del Sr. Sr. -

Presente Sr. Gov. Político y
Militar de Cuba — } de Num.^o

Núm.^o 16. Mayo 1810.

E. S.

En Oficio de 12.^o de Mayo último y trascripción
dome el dictamen del Asesor me manifiesta V.E.
la repulsa dada a la solicitud del Vice-Consul
de S. M. Británica en esa Plaza relativa a imprimi-
r y circular un Breve Pontificio prohibitivo del
comercio de ~~los~~ esclavos.

Persuadido como lo estoy de las regalías de
la Corona, y de las solemnidades que han de pre-
ceder en tales casos ante el Gobierno Supremo, espe-
cialmente la conducta de V.E. con tanto mayor motivo,
~~cuanto~~ cuanto que tengo dada cuenta a S. M.
de otra solicitud semejante de los Comisionarios
Británicos de este Tribunal mixto, y aguardo
la Real Resolución.

Lo que digo a V.E. en contestación, en-
cargándole que por ningún título se permita su
publicación ni
circulación de dho. Breve, mientras no descienda

N. 29 - Cienso. For. - Cuerdo en 8 de Abril ultimo
tuve el honor de dirigirla al Ministerio el digno
cargo de S. E. el Sr. D. Pedro Pontificio sobre prohibicion
al Comercio de negros, que me presentaron para
su publicacion los Comisarios Britanicos, este
tribunal mismo se me figuraba que habian de
asistir en ello los demas agentes del G. B. Ingly y
tambien que este ocuparia directamente la aten-
cion de S. M. Lo primero ya se ha realizado, por
que el G. B. militar y politico de Santiago de
Cuba me remite el ofo que acompaño en copia
con el n.º 4.º al cual he sido conveniente contestar lo
que aparece el marcado con el n.º 2.º

Y como al mismo tiempo me
parece indispensable poner al corriente al G. B.
Supremo de todo lo relativo a un negocio que ha
de producir necesariamente notas y contestaciones
por lo que en consecuencia de S. E. este mismo incidente
para los fines oportunos y para que se pueda
elevarlo al S. M. la Reina Gobernadora.

Dia 8.º de Habana 26.º de Junio de
1840 - Cienso. For. - El Príncipe de Anglona Mar-
quis de Casalquivito - Cienso. For. primer Secretario
Estado y de su Desp.º

Es copia para agregar a su expediente y colocar el origi-

mal en el legajo correspondiente al archivo que se está au-
glando en esta fecha. Habana 5. de Julio de 1843.

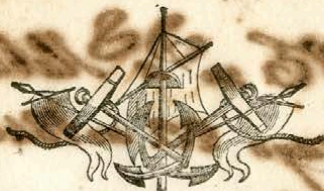
Mayo 19/1840. *al Sr. Comandante*

Al Comandante ^{te} general de Marina

El ^{me} Sr. = En oficio a 7. de Mayo
de este año me dice el Comandante
de Inglaterra, lo siguiente

"El Sr. = He tenido el honor de
recibir el oficio - - - - - ahora."

Lo de traslado a B. B. p. lo de tener
abien determinadas, en inteligencia de
con esta fecha ^{manifesto} ~~antes~~ al referido
Comandante de por su parte careo de
todo motivo p. impedir como él
lo hace de los sentimientos de piedad
towards ^{animas} ~~animas~~ a los individuos de en
clase de subalternos se hallan en-
cargado de la asignación del hecho,
absteniéndose por ahora de dar con-
tención a alguna de las explicaciones
de letra parecida dada a la sencilla
y exacta noticia de lo transcurrido el
resultado de los procedimientos de como



ESCRIBANIA DE GUERRA
DE MARINA

DEL
Alpostadero de la Habana



Como Sr.

Acomecuencia de las Dilig.
formadas conoeciente al
combate q' sostubo en la
ensenada de Guaninman
el 13. de Mayo ultimo
una goleta mercante Es-
pañola con un bote de
la fragata de S. Mt. Ori-
tánica Rover, pongo en el
conosimiento de V. E. esta
entendiendo en este nego-
cio sin exumar los medios
que conducian al esclare-
cimiento de la verdad.

Dios

que a N. E. m. d. a. Naba
na y Mayo 29. de 1840

Commo. Sr.

Man. R. Rojas


[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Commo. Sr. Presid. Gov. or
y Capitan Gral.

Consulado Británico

Havana 31 de Julio de 1840

Exmo Sr.

No habiendo recibido de V^o la última noticia con respecto al ataque que se hizo á la tripulación del bote de la Corbeta de S^o M^o Rover, me tomaba la libertad de suplicar á V^o se sirviera decirme si se ha descubierto ya alguna de las que perpetraron este atentado - y si el bote desde cuyo bordo hicieron fuego y que fue apresado en Guaninmar, se halla allí aun ó ha venido aquí; y en este último caso en poder de quien se halla en la actualidad - Tengo el honor de ser Exmo Sr. de V^o obed^o Serv^o C^o D. Folue - Consul - Al Exmo Sr Cap^o General

Es traducción conforme

Luis Payne

Al Comandante Gabriel de Navarra

Excmo Sr = El Consul de Inglaterra
residente en esta plaza,
en oficio a 31 de Julio proxo,
me manifiesta q no habiendo
recibido ulterior noticia, con res-
pecto al ataque q se hizo a la
tripulacion el bote de la Conve-
nta de S. M. D. Rover, ^{schista,} ~~refugia~~
se le diga si se ha descubierto
traza alguna de q se pen-
taron este atentado, y si el bote
se ve cuyo bordo hiciera fue-
go, y si fue aprehendido en mar
o en tierra, se halla alli aun, o ha
venido aqui, y en este ultimo
caso en poder de quien se

Verano Comand

halla en la administracion de he
credo convenientemente manifestar a
V. C. p. lo q. corresponden

El Sr. D. Juan de los Rios
tiene presente en esta plaza
en oficio de D. J. de los Rios
en manifestacion de no haber
verdad alguna en el dicho
punto de el estado de los
propietarios de los bienes
de la D. J. de los Rios
se le sigue a saber en el
tomo algunos de los que
han sido de estado de los
bienes que son de los
pp. y de sus representantes en
un caso, se halla en el
caso en que se en este
caso en poder de

Juan de los Rios

D. de ... 40

Al Consol & Inglaterra.

He recibido la Comission de
v. s. & de Luis proximo, pro-
nunciandome qd no habiendo con-
tenido ulterior noticia con respec-
to al ataque de Luis alabre
pulsando el bote de la Coveta
de S. O. de Rover, solicito que
diga si esta descubierto para
alguna de las qd perpetraron este
atentado, y si el origen de ese tiempo
bordo lucieron fuego, y de fue
aprehendido en mar, se
halla alli aun, o ha venido aqui
y en este ultimo caso en posesion

de quibus se habita en la ciudad.
y habiendo dado conocimiento de ella
al Excmo Sr. Comand. genl de
la Guerra de este Reyno, lo
digo al Sr. por integracion
provisional.

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Consulado Británico

Havana 8 de Agosto de 1840

Exmo Sr.

No molestaria nuevamente la atencion de V. E. sobre el particular que contiene mi oficio de 31 del pasado, al que en respuesta provisional de 2 del actual se dijo que se habia comunicado su contenido al Comandante en jefe de Marina, à no ser que es pero por momentos de retorno el Paqueta de T.M., por el cual deseo dar cuenta al Gobierno Ingles de los particulares que preguntaba; de modo que continuari' como un favor si V. E. se sirve comunicarmelo. Siempre el honor de ser, Exmo. Sr., de V. E. muy obediente humilde servidor = C. D. Solme' - Al Exmo Sr. Capitan General

Es traduccion conforme

Lucas Pagnet

9 de Ag. 10 de 1840 -

Al Conxul xral de Inglaterra

Luego q por el Comandante
xral de las Puercas Carales
de este Apoyadero, se ~~me da~~
~~la contestacion~~ satisfaga la
pregunta q me hizo V. S.
~~por~~ con referencia ala comu-
nencia del ataque ~~al~~ de
la tripulacion de la fragata de S. M.
D. Roser, a quien se remite
con esta fecha, dese a V. S.
la contestacion q me exige
por el su comunicacion de
ayer

9 de Ag. de 1840

Al Com.º gen.º británico

Écno s̄r = Con fecha de ayer me
dixó el s̄r Consul gen.º de Inglaterra,
terra, lo q̄ sigue

„Écno s̄r = es molesto me-
„ramente - - - comunicarlo.

Lo q̄ traslado al t.º con
el fin de q̄ se viva manifes-
tar me lo debe oponer
~~el t.º~~ ^{de} satisfacen la pregun-
ta del referido s̄r Consul -